

✠ In nomine domini nostri ihesu christi dei aeterni. Anno ab incarnatione eius millesimo centesimo decimo: Tertio decimo kalendas martii inditione tertia. Regnante in sicilia et calabria rogerio filio rogerii comitis contigit ut statim post electionem petri squillacensis episcopi. cum in capella messane ad ipsam electionem convenissent barones quorum nomina inferius legentur. adalasia comitissa siciliae et calabriae. et prefatus. comes rogerius filius eius in consilium ipsorum baronum episcoporum videlicet anserii catinensis et arnaldi palecastrensis. et roberti borelli. et gosberti delicia. et Willelmi de altavilla et aliorum multorum. per librum traditum predicto petro electo donarunt. et omni modo transtulerunt in proprietatem et perpetuum dominium ipsius aecclesiae squillacensis. aecclesiam sanctae mariae de rochella cum omnibus pertinentiis suis terris cultis et incultis nemoribus et villanis. sicut ieronimus qui abbas fuit ipsius aecclesiae ante obitum tenuit una die et una nocte. et sicut comes rogerius eadem omnia ipsi abbati donavit: In testimonio ergo huius donationis et auctoritate conscribimus dictos episcopos anserium catinensem et arnaldum palecastrensem et prenomatos tres barones robertum borellum. gosbertum delicia. Willelmus de altavilla. Optimum preterea ducimus cristoforum admiralium. et bonum notarium eidem testimonio assignare. Predictae donationi interfuerunt aetiam tancredus de siracusia. et goffridus de ragusia. et robertus avenellus. et radulfus debelvaco. Preter haec aetiam dignum nobis visum est scribere quod iam dicti duo episcopi sub terrore et pena anathematis confirmarunt eam

✠ Nel nome del Signore nostro Gesù Cristo Dio eterno, nell'anno millesimo centesimo decimo dalla sua incarnazione, nel tredicesimo giorno dalle Calende di marzo (A), terza indizione. Regnante in **sicilia** e **calabria** Ruggiero figlio del conte Ruggiero, capitò che subito dopo l'elezione di Pietro a vescovo **squillacensis**, allorché per l'elezione nella cappella di **messane** convenirono i baroni cui nomi sotto si leggono, adalasia contessa di **siciliae** e **calabriae**, e il predetto conte Ruggiero suo figlio in consiglio degli stessi baroni e vescovi vale a dire **ansgerii catinensis** e Arnaldo **palecastrensis**, e Roberto Borello, e Gosberto **delicia**, e Guglielmo di **altavilla** e di molti altri, donarono un libro consegnato al predetto Pietro eletto e in ogni modo trasferirono in proprietà e perpetuo dominio della chiesa **squillacensis** la chiesa di santa Maria di **rochella** con tutte le sue pertinenze, terre coltivate e incoltivate, boschi e villici, poiché Geronimo che fu abate della stessa chiesa prima del trapasso la tenne un giorno e una notte e poiché il conte Ruggiero la stessa per intero donò allo stesso abate. In testimonianza di questa donazione e d'autorità chiamammo i detti vescovi **ansgerium catinensem** e Arnaldo **palecastrensem** e i prenomati tre baroni Roberto Borello, Gosberto **delicia**, Guglielmo d'**altavilla**. Ritenemmo inoltre ottimo assegnare allo stesso come testi **cristoforum admiralium** e Bono notaio. Alla predetta donazione furono presenti anche Tancredi di **siracusia** e Goffredo di **ragusia** e Roberto **avenellus** e Radolfo **debelvaco**. Oltre a queste cose a noi anche sembrò degno scrivere che i suddetti due vescovi la confermarono con il terrore e la pena dell'anatema scomunicando e maledicendo qualsiasi persona tentasse di

<p>excommunicantes et maledicentes omnem illam personam quecumque hanc donationem ledere aut contra eam venire temptaverit</p> <p>✘ Signum manus comitissae adalasiae que hanc cartulam donationis a se factae scribere iussit.</p> <p>✘ Signum manus rogerii comitis qui hoc scriptum donationis a se facte fieri precepit.</p>	<p>ledere questa donazione o di venire contro di essa.</p> <p>✘ Segno della mano della contessa adalasiae, che comandò di scrivere questo atto di donazione da sé fatto.</p> <p>✘ Segno della mano del conte Ruggiero, che comandò che fosse redatto questo atto di donazione da sé fatto.</p>
--	---

Note:

A) 17 febbraio